

Главный редактор:

А. Д. Шмелев д. ф. н., проф., член-корр. РАН, Московский педагогический государственный университет;  
Институт русского языка им. В. В. Виноградова РАН

Зам. главного редактора:

М. Л. Каленчук д. ф. н., член-корр. РАН, проф., Институт русского языка им. В. В. Виноградова РАН  
Е. Я. Шмелева к. ф. н., Институт русского языка им. В. В. Виноградова РАН

Редколлегия:

О. В. Антонова к. ф. н., Институт русского языка им. В. В. Виноградова РАН  
Е. Л. Березович д. ф. н., член-корр. РАН, проф., Уральский федеральный университет  
А. А. Гиппиус д. ф. н., академик РАН, проф., Национальный исследовательский университет  
«Высшая школа экономики»; Институт славяноведения РАН  
М. Горэм PhD, проф., Флоридский университет, США  
В. В. Деметьев д. ф. н., проф., Саратовский национальный исследовательский государственный университет  
им. Н. Г. Чернышевского  
Е. Е. Дмитриева д. ф. н., член-корр. РАН, проф., Институт мировой литературы им. А. М. Горького РАН  
А. Ф. Журавлев д. ф. н., проф., Институт славяноведения РАН; Московский государственный университет  
им. М. В. Ломоносова  
А. В. Занадворова к. ф. н., Институт русского языка им. В. В. Виноградова РАН  
А. А. Кибрик д. ф. н., проф., Институт языкознания РАН; Московский государственный университет  
им. М. В. Ломоносова  
Ю. А. Клейнер д. ф. н., проф., Санкт-Петербургский государственный университет  
А. М. Красовицкий PhD, Оксфордский университет, Великобритания  
М. А. Кронгауз д. ф. н., проф., Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики»  
Д. М. Магомедова д. ф. н., проф., Российский государственный гуманитарный университет  
В. И. Новиков д. ф. н., проф., Московский государственный университет им. М. В. Ломоносова  
М. А. Осадчий д. ф. н., проф., Институт русского языка им. В. В. Виноградова РАН  
М. С. Полинская PhD, проф., Мэрилендский университет, США  
Е. Ю. Протасова PhD, проф., Хельсинкский университет, Финляндия  
М. А. Пузина к. ф. н., Институт русского языка им. В. В. Виноградова РАН  
Х. Пфандль Dr. phil., проф., Грацский университет, Австрия  
Л. Рязанова-Кларк PhD, проф., Эдинбургский университет, Великобритания

Зав. редакцией: М. А. Пузина  
Зав. отделами: С. В. Дьяченко, О. В. Антонова

Статьи отбираются редколлгией  
журнала на основе анонимного  
независимого рецензирования.

Журнал индексируется в: Российский  
индекс научного цитирования (РИНЦ).

Адрес редакции: 119019, Москва,  
ул. Волконка, 18/2, Институт русского  
языка им. В. В. Виноградова РАН,  
редакция журнала «Русская речь»  
Телефон: +7 495 637-27-35  
E-mail: rus-rech@mail.ru  
Сайт: <http://russkayarech.ru/>

© Институт русского языка  
им. В. В. Виноградова РАН  
© Государственный институт  
русского языка им. А. С. Пушкина  
© Российская академия наук  
© Составление. Редколлегия журнала  
«Русская речь», 2024

ISSN 0131-6117

# Russian R U S S K A Y A Speech R E C H'

**MOSCOW, 2024**



**JANUARY-  
FEBRUARY**

Founded in January 1967  
6 issues per year

Editor-in-chief:

Alexei D. Shmelev Moscow State University of Education; Vinogradov Russian Language Institute of the Russian Academy of Sciences, Moscow, Russia

Assistant editors:

Maria L. Kalenchuk Vinogradov Russian Language Institute of the Russian Academy of Sciences, Moscow, Russia  
Elena Ya. Shmeleva Vinogradov Russian Language Institute of the Russian Academy of Sciences, Moscow, Russia

Editorial board:

Olga V. Antonova Vinogradov Russian Language Institute of the Russian Academy of Sciences, Moscow, Russia  
Elena L. Berezovich Ural Federal University, Ekaterinburg, Russia  
Vadim V. Dementyev Saratov State University, Saratov, Russia  
Evgeniya E. Dmitrieva M. A. Gorky Institute of World Literature (RAS), Moscow, Russia  
Alexei A. Gippius National Research University Higher School of Economics; Institute of Slavic Studies (RAS), Moscow, Russia  
Michael Gorham University of Florida, Gainesville, USA  
Andrey A. Kibrik Institute of Linguistics (RAS), Moscow, Russia; Lomonosov Moscow State University, Moscow, Russia  
Yury A. Kleiner St. Petersburg State University, St. Petersburg, Russia  
Alexander M. Krasovitsky University of Oxford, UK  
Maxim A. Kronhaus National Research University Higher School of Economics, Moscow, Russia  
Dina M. Magomedova Russian State University for the Humanities, Moscow, Russia  
Vladimir I. Novikov Lomonosov Moscow State University, Moscow, Russia  
Mikhail A. Osadchiy Vinogradov Russian Language Institute of the Russian Academy of Sciences, Moscow, Russia  
Heinrich Pfandl University of Graz, Austria  
Maria Polinsky University of Maryland, College Park, USA  
Ekaterina Y. Protassova University of Helsinki, Finland  
Maria A. Puzina Vinogradov Russian Language Institute of the Russian Academy of Sciences, Moscow, Russia  
Larissa Ryazanova-Clarke University of Edinburgh, UK  
Anna V. Zanadvorova Vinogradov Russian Language Institute of the Russian Academy of Sciences, Moscow, Russia  
Anatoly F. Zhuravlev Institute of Slavic Studies (RAS); Lomonosov Moscow State University, Moscow, Russia

Managing editor: Maria A. Puzina  
Editorial staff: Svetlana V. Dyachenko, Olga V. Antonova

Articles are selected by the editorial board on the basis of blind peer review process.

Abstracting / Indexing: Rossiiskii indeks nauchnogo tsitirovaniya (RINTs).

**Address:** «Russkaya rech'», editorial office, Vinogradov Russian Language Institute (RAS), Volkhonka street, 18/2, Moscow, 119019, Russia

**Telephone:** +7 495 637-27-35  
**E-mail:** rus-rech@mail.ru  
**Website:** <http://russkayarech.ru/>

# Содержание

## Проблемы современного русского языка

- 7..... В. В. Глебкин, Е. А. Евчук. Экспериментальное исследование ситуации лексического выбора (на материале конструкций «открывать бутылку» и «откупоривать бутылку»)
- 21..... С. В. Князев. *А у нас тут меньше якают* (безударный вокализм двух соседних тамбовских говоров)
- 33..... Е. Н. Никитина. Как рождается обобщенно-личное высказывание?
- 49..... М. Г. Соколова. «Фреш или не фреш?»  
(Лингвистическое портретирование слова *фреш* в современном публицистическом дискурсе)

## Из истории русского языка

- 60..... А. С. Глаголева. Бишь: баять или быть?  
О происхождении одной частицы
- 70..... Н. В. Николенкова. Первый этап формирования русской научной терминологии: предшественники М. В. Ломоносова

## Язык художественной литературы

- 82..... И. А. Киселева, К. А. Поташова, А. С. Ермакова. Лексико-семантическая репрезентация образа Кавказа в творчестве М. Ю. Лермонтова
- 98..... Е. В. Шаропова. Метафоры звука в романе Веры Богдановой «Сезон отравленных плодов»
- 107..... М. И. Шутан. Период в романе Л. Н. Толстого «Война и мир»

## Наука в лицах

- 124..... Памяти Александра Анатольевича Соколянского

# Contents

## Issues of Modern Russian Language

- 7..... Vladimir V. Glebkin, Elizaveta A. Evchuk. Experimental Study of Lexical Choice Situation (on the Material of the Constructions *otkryvat'* butylku 'open a bottle' and *otkuporivat'* butylku 'uncork a bottle')
- 21..... Sergey V. Knyazev. *There's Less Jakan'je Here* (Unstressed Vowel Systems of Two Neighbouring Tambov Dialects)
- 33..... Elena N. Nikitina. How is a Generically Personal Statement Born?
- 49..... Marina G. Sokolova. "Fresh or not Fresh?" (Linguistic Portraying of the Word *Фреш* (Fresh) in Modern Journalistic Discourse)

## From the History of the Russian Language

- 60..... Anastasiya S. Glagoleva. Bish': Bayat' or Byt'? About the Origin of One Particle
- 70..... Natalia V. Nikolenkova. The First Stage of Russian Scientific Terminology Formation: The Predecessors of M. V. Lomonosov

## The Language of Fiction

- 82..... Irina A. Kiseleva, Ksenia A. Potashova, Alyona S. Ermakova. Lexic-semantic Representation of the Image of the Caucasus in the Works of M. Yu. Lermontov
- 98..... Ekaterina V. Sharapova. Sound Metaphors in Vera Bogdanova's novel *The Season of Poisoned Fruit*
- 107..... Mstislav I. Shutan. Period in L. N. Tolstoy's Novel "War and Peace"

## Science and Persons

- 124..... In memory of Alexander Anatolyevich Sokolyansky